

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 21 (1962)

Register: Indices

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Indices

- A. Sachverzeichnis:** Allgemeines – Phonetik – Morphologie – Wortbildung – Lexikologie – Semantik.
- B. Wörterverzeichnis:** Galloromanisch – Germanisch – Griechisch – Iberoromanisch – Italienisch – Keltisch – Latein – Rätoromanisch – Semitische Sprachen – Verschiedene Sprachen – Ortsnamen – Personennamen.

A. Sachverzeichnis

Allgemeines

- | | |
|--|---|
| Fray Luis, Charakterisierung seiner Sprache, 123 | Blenio und Sopraselva, 90
Leventina und Surselva, 92 |
| Mundartliches | – Lautsystem von Medels ältere Phase als dasjenige des Tavetsch, 90 |
| – Übereinstimmung von Medels und Tavetsch, 92 | Rechtssprache, Verschiedenheit von it. und surselv., 92 |
| – Parallelen zwischen dem oberen Bleniotal und dem Surselvischen, 90 | Scripta, apoit., 262 ss. |
| – Unterschied von Blenio und Surselva, 91 s. | |

Phonetik

- | | |
|--------------------------------------|---|
| Aphärese, Medels, 89 | CL, FL, PL, Blenio, Medels, 90 s. |
| Diphthongierung, Medels, 88 | k parasite, Nendaz, 161 N4 |
| Homonymie, 49 ss. | n- Epenthese, ven., 336 s. |
| Palatalisation, Tavetsch, Medels, 92 | -n mobile, apr., 278 |
| -a, -au, Medels, Tavetsch, 88, 92 | $\bar{o} > u$, nördlicher Einfluß im Bleniotal, 91 |
| -an- im rätorom., 59 ss. | |

Morphologie

Adverbien, Kurz- und Vollformen, 267 s. Rectus/Obliquus bei afr. Personennamen, 318

Wortbildung

Kollektivsuffixe, 38 *-aticum*, lat., 42
-age, fr., 40 ss.

Lexikologie

<i>ALF</i> -Karten, deren Angabe zu P. 978 (Nendaz) kritisch beleuchtet wird:	1486 'cane', 183 N
43 'animaux', 141 N3	1555 'ergot', 182 N1
124 'bélier', 163	1641 'mulot', 172 N2
215 'cerf', 174 N2	1664 'perce-oreille', 193 N2
545 'fauvette', 185 N1	1700 'ronronner', 170 N2
669 'grillon', 193 N4	1739 'ver à soie', 194 N1
679 'qui habitent', 142 N1	1740 'ver blanc', 194 N1
694 'hibou', 186 N4	1742 'verrat', 166 N4
866 'moineau', 183 N2	1805 'dindon', 183 N1
1168 'rossignol', 185	1856 'morsure', 147
1189 'sangsué', 195	1894 'se rouler dans la poussière', 161 N4
1287 'taureau', 149 N1	Volkstümliche Klassierung der Tiere, 188 N
1372 'ver luisant', 192 N3	

Semantik

Begriffsfeld Polysemie, 49 ss.
 – Tierreich, Nendaz, 141 ss.

B. Wörterverzeichnis**Galloromanisch**

Ein alphabetischer Wortindex zur Arbeit über Nendaz (Valais) ist in *VRom.* 21, 198–241, erschienen.

<i>ancse</i> , apr., 269, 279	<i>baser</i> , nfr., 324	<i>bic</i> , bearn., 8
<i>anc sempre(s)</i> , apr., 269, 279	<i>beguer</i> , bearn., 9	<i>borgada</i> , pr., <i>bourgade</i> , fr., 22
<i>ancsen</i> , apr., 269, 277, 279	<i>besiaus</i> , bearn., 3 N	<i>bourgage</i> , fr., 41
	<i>bezinal</i> , gask., 4 N	

- cambi, chambi, chanbi*, apr., 331
cambiá, aland., 330
cilé, fr., 26 ss.
- desempre*, apr., 270
dese, dese, dessen, apr., 270, 277, 280
- en desen*, apr., 270, 276
escambj, aland., 330
escamge, eschamge, apr., 331
eschamnhe, eschamne, apr., 331
- faubourg*, fr., 32
forboure, afr., 32
- grau*, apik., 320
- hameau*, fr., 48
- il arrive que*, fr., 324
impeccable, fr., 324 s.
- jasse*, apr., 270, 280,
a jase, 280, *a jasse*, 280,
a jassen, 276, 280,
per jase, 280, *per jasse*, 280
jassempré, apr., 270, 279
- segre*, südf., 250
sempers, afrpr., 273
sen, afrpr., 271, 277
sens, senz, sans, apoit., afrpr., 272, 277
senz maintenent, afrpr., 272 s.
suburbe, afr., 20
surres, seurres, afr., 318
- vegen*, fr., 3
vendoise, veudoise, vaudoise, pik., 319
veon, veyon, fr., 3
- vesenan*, frpr., 4 N
vic, bearn., 8
vicul, bearn., 9
vidjenaï, Belfort, 4 N
vigean, fr., 3
viquier, bearn., 9
vijian, frpr., 4 N
vijon, fr., 3
viliaus, afr., 37
village, fr., 38 ss.
villoi(s), afr., 35
vinable, vinâf, vinâve, wallon., 4 N
vis-à-vis, nfr., 325
visnage, vinage, wallon., 4 N
voisinage, fr., 4 N
voisinal, frpr., 3 N 7
vuy, afr., 7
- wiquet*, afr., 6
wy, afr., 7
wyckmestre, afr., 7

Germanisch

- burgs*, germ., 9
buurschap, holl., 3
**krawa*, anfrk., 320
- vorbure*, ahd., 32
Weichbild, d., 5
wijk, ndl., 6
- wik*, germ., 5 ss.
Wispel, germ., 5

Griechisch

- ἐρευθῆδανον, ἐρυθρό-
 δανον, 315
- πύργος, 9
- πίζα, πίζαφ, πίζιον, 317

Iberoromanisch

- buergo*, asp., 20
burgo, sp., 20
- vecinal*, nav., 3 N 7
villaje, sp., 46
- villazgo*, sp., 45

Italienisch

<i>cexendelo</i> , pad., 336	<i>liomo</i> , ver., 335	<i>vicinale</i> , it., 3 N 7
<i>gaban</i> , ven., <i>cabbàn</i> , gen., <i>gabbano</i> , pis., 338s.	<i>macalufo</i> , ven., 339	<i>vicinato</i> , it., 4 N
	<i>sobborgo</i> , it., 21	<i>villa</i> , it., 31

Keltisch

<i>fich</i> , air., 7	<i>gwie</i> , korn., kymr., 7	<i>gwík</i> , bret., 7
-----------------------	-------------------------------	------------------------

Latein

<i>burgarius</i> , 11	<i>milliarium</i> , 108	<i>vicinabile</i> , 4 N
<i>burgensis</i> , 19	<i>portus</i> , 19	<i>vicinale</i> , 3 N 7
<i>burgus</i> , 9ss.		<i>vicinantia</i> , 4 N
		<i>vicinatus</i> , 4 N
<i>castellum</i> , 1, 15	<i>suburbium</i> , 20	<i>vicinia</i> , 4 N
<i>castrum</i> , 1		<i>vicinus</i> , 3
<i>civitas</i> , 1, 22ss.	<i>vicanum</i> , 2	<i>vicus</i> , 1ss.
	<i>vicarius</i> , 9	<i>villa</i> , 1, 23ss.

Rätoromanisch

<i>bler</i> , 108ss.	<i>vischinadi</i> , 4 Anm.	<i>vischnaunca</i> , 4 N
----------------------	----------------------------	--------------------------

Semitische Sprachen

<i>burǧ</i> , ar., 12	<i>euṣāra</i> , ar., 316	<i>juwwa</i> (<i>l aṣ-ṣabbaǧīn</i>), ar., 316
<i>eurūq humr</i> , ar., 316		

Verschiedene Sprachen

<i>burk</i> , alban., 12	<i>kõk boyaci</i> , türk., 316	<i>rōnās, rōyenas, rōyen</i> , pers., 316
<i>kizil boyà</i> , türk., 316		

Ortsnamen

<i>Hamwig</i> , germ., 6	<i>Radewig</i> , ndl., 6	<i>Vreeswijk</i> , germ., 5
<i>Le Vigan, Le Vigean,</i> <i>Le Vigen</i> , fr., 3	<i>Schleswig</i> , germ., 6	<i>Weichs, Wiechs</i> , bayr., 7
<i>Lundenvic</i> , ags., 7	<i>Vic-Bilh</i> , bearn., 9	<i>Wyk</i> , germ., 5
<i>Meeswijk</i> , 6	<i>Villefranche</i> , fr., 27	
	<i>Villeneuve</i> , fr., 27	

344

Personennamen

Personennamen

Cambiador, alang.,
331

Cambier, alang.,
331

Lesueur/Lesur, pik.,
318